



# Cavaiillon

2024

EINE STADT MITTEN IN DER NATUR MIT EINEM BEMERKENSWERTEN KULTURERBE.  
 — Een groene stad met een bijzonder erfgoed...

DESTINATION LUBERON  
 www.destinationluberon.com

04 90 71 28 85

**Brasserie Le Fin De Siècle**  
 Depuis 1899

Cuisine Traditionnelle et Provençale  
 Pizza Maison  
 Monument historique

42 Place du Clos - 84 300 CAVAILLON  
 Ouvert Midi et Soir

DESTINATION LUBERON

Vers Avignon (35 km)  
 Vers L'Isle sur la Sorgue (10 km)  
 Vers Apt Robion Gordes  
 Vers Cheval-Blanc - Mérindol Lourmarin

PROVENCE ENJOY THE UNEXPECTED

francefr

IMPRESION Rimbaud / CRÉATION www.studio-retrosana.fr / CRÉDITS PHOTOS : ©Destination Luberon / ©La Poze / ©SamBIE / ©PGiraud / ©Mairie de Cavaiillon / ©Patrimoine et Musées de Cavaiillon / ©Judith Voyage



**EINIGE IDEEN FÜR EINEN SPAZIERGANG?**  
 in Cavaiillon  
 = Wandeltips in Cavaiillon?

**1 Der Garten von Grenouillet**  
 Rundweg 1,4 km / schwierigsgrad: einfach / dauer: 30 min  
 Dieser für jeden geeignete Rundweg verläuft am Fuß des Hügels entlang und führt durch ein LPO-Vogelschutzgebiet. Sie erreichen diesen Rundweg über einen Verbindungsweg, der vom Tourismusbüro ausgeht.

= De tuin van de Grenouillet: Lus van 1,4 km / gemakkelijk niveau / duur: 30 min. Een wandeling toegankelijk voor iedereen aan de voet van de heuvel en geklasseerd als schuilplaats voor vogels van de LPO (vogelbeschermingsvereniging). U kunt deze wandelroute bereiken via de verbindingsweg die vanuit de toeristische dienst vertrekt.

**2 Zwischen Stadt und Hügel**  
 Leicht begehbarer weg, dauer hin und zurück ca. 40 min  
 Dieser gepflasterte Weg führt vom Stadtzentrum aus am Hang entlang bis zum Gipfel. Bequemes Schuhwerk wird empfohlen (z. B. Sportschuhe).

= Tussen stad en heuvel: Gemakkelijke tocht / Duur: 40' heen en terug. Geplaveide weg naar de top van de heuvel vanaf het stadscentrum. Gemakkelijk schoeisel voorzien (zoals sneakers).

**3 Römerstraße und St. Jakobshügel**  
 Rundwanderweg 3,5 km / schwierigsgrad: einfach / dauer: ca. 1,5 std. / gelb wegmarkierung (vorsicht, nur spärlich vorhanden)  
 Dieser Rundweg führt durch den mediterranen Buschwald „Garrigue“ sowie durch einen Wald aus Aleppo-Kiefern und trifft auf eine alte Römerstraße (mit Wagenspuren). Vom Gipfel des Hügels bietet sich Ihnen eine herrliche Rundumsicht.

= Romeinse weg en St. -Jacquesheuvel: Lus van 3,5 km / gemakkelijk niveau / duur: ongeveer 1u30' / geel wegmarkeringen (opgelet: weinig markeringen). Het pad loopt door de mediterrane garrigue, een allepodennenbos en via een oude Romeinse weg (sporen van de doorgang van strijdswagens) ... Prachtig panoramisch uitzicht vanop de top van de heuvel.

**4 Orientierungsparcours in Le Grenouillet**  
 5 Wege mit ansteigendem Schwierigsgrad am Fuß des St. Jakobshügels. Weitere Informationen können Sie von der Webseite www.destinationluberon.com herunterladen und auch im Tourismusbüro von Cavaiillon erhalten.

= De 5 ontdekkingsstochten van de Grenouillet: Tochten met oplopende moeilijkheidsgraad aan de voet van de heuvel St. Jacques. Te downloaden op de website of af te halen in de toeristische dienst van Cavaiillon.



VIA FERRATA

DER GRENOUILLET-GARTEN

**KLETTERN**  
 Für die Kletterer stehen 276 Routen bereit  
 44 im östlichen Sektor, 21 im nördlichen Sektor, 182 im westlichen Sektor und 29 im südlichen Sektor. Schwierigsgrade: Anfängersgrad 3 bis Grad 7c, eine Route mit Grad 8 (unverbindliche Einstufung). Kletterhöhe von ca. 15 m bis ca. 35 m.  
 Tourismusbüro kann ein Kletterführer erworben werden (12€).  
 = Klimmen: 276 klimroutes in vier gebieden: oosten (44 routes), noorden (21 routes), westen (182 routes), zuiden (29 routes). Beginners van 3 tot 7c + 1 route van 8 (geen definitieve waardering). Hoogte tussen ongeveer 15 en 35 m. Klimkaart te koop in de toeristische dienst (12€).

**VIA FERRATA**  
 Die im Jahr 2013 angelegte Via Ferrata von Cavaiillon lässt sich in wenigen Minuten vom Stadtzentrum aus zu Fuß erreichen. Sie besteht aus zwei Wegen: Die Via Natura eignet sich für über 1 m 30 große, schwindelfreie Personen. Die Via Souterrata eignet sich für sportlichere Naturen; dieser außergewöhnliche Weg sorgt mit dem Durchqueren von Höhlen und Bezwingen von Steilfelsen für intensive Emotionen.

Das Gelände kann kostenlos das ganze Jahr über besucht werden. Für die Via Ferrata ist unbedingt eine spezielle Ausrüstung erforderlich (weitere Informationen erhalten Sie beim Tourismusbüro unter der Rufnr. +33 (0)4 90 71 32 01).  
 = Via Ferrata: De Via Ferrata is het hele jaar door gratis toegankelijk. Opgelet: deze activiteit wordt beoefend met specifiek veiligheidsmateriaal. Het eerste deel is toegankelijk voor kinderen groter dan 1,30m. Het tweede deel is alleen toegankelijk voor sportieve volwassenen. Inlichtingen: toeristische dienst +33 (0)4 90 71 32 01.



Vom 15. Juni bis zum 15. September ist der Zugang zu den Waldmassiven des Vaucluse durch einen Erlass des Präfektes reglementiert. Wenn Sie eine Wanderung im Waldmassiv beabsichtigen, rufen Sie bitte zuvor die Telefonnummer +33 (0)4 28 31 77 11 an.  
 = Van 15 juni tot 15 september is de toegang tot de bosgebieden van de Vaucluse gereguleerd door een prefecturale verordening. Neem vooraf contact op met uw toeristische dienst of bel naar +33 (0)4 28 31 77 11 indien u in het bosgebied wenst te wandelen.

Gift Store & Hand-made Decorations  
 Decorations • Jewels • Lamps • Clothes • Fashion accessories...

Woods Life  
 Créations artisanales

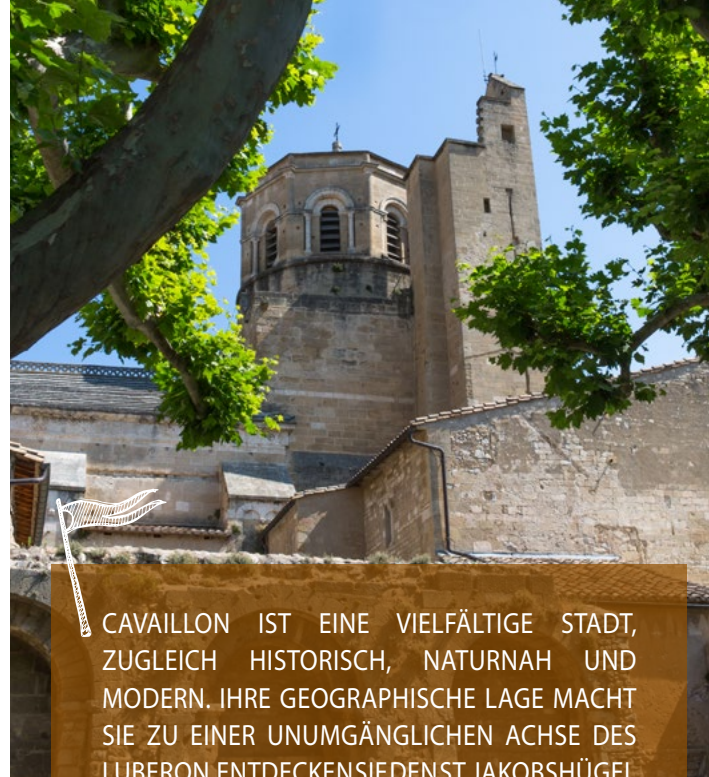
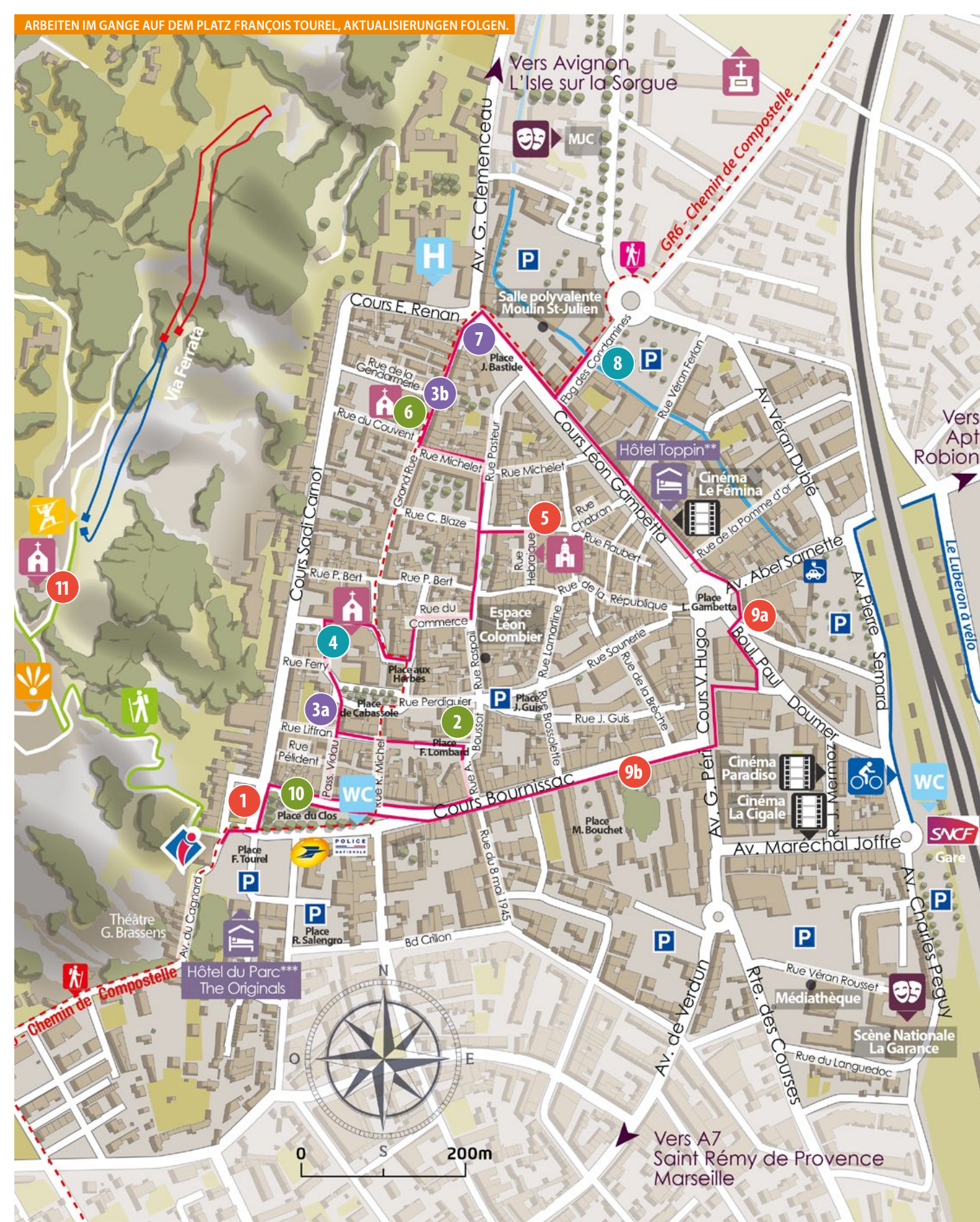
6 Rue Pasteur - 84300 Cavaiillon  
 A côté de l'école Castil Blaze  
 09 81 98 27 34  
 www.woodslifetelier.com

Eco-Friendly 100% Made in France

AB Cycles Outdoor

VENTE DE CYCLES ET LOCATION DE MATÉRIEL VIA FERRATA

196 Rue de l'Arc Romain  
 84300 CAVAILLON  
 abcycles84@gmail.com  
 +33(0)4 90 74 30 12



CAVAILLON IST EINE VIELFÄLTIGE STADT, ZUGLEICH HISTORISCH, NATURNAH UND MODERN. IHRE GEOGRAPHISCHE LAGE MACHT SIE ZU EINER UNUMGÄNGLICHEN ACHSE DES LUBERON. ENTDECKEN SIEDEN ST. JAKOBSHÜGEL MIT SEINEN WUNDERBAREN DÜFTEN, WANDERWEGEN UND NATURERLEBNISSEN! BUMMELN SIE DURCH DIE GASSEN DES HISTORISCHEN ZENTRUMS UND LERNEN SIE DIE GESCHICHTE DER STADT KENNEN: ANTIKE, MITTELALTER (Z. B. BISCHOFSPALAST, JUDEN DES PAPSTES) UND NEUZEIT. SCHLENDERN SIE ENTLANG DER BREITEN STRASSEN, DIE DIE ALTSTADT UMGEBEN UND DIE IHNEN IMMER WIEDER REIZVOLLE BLICKE AUF DEN HÜGEL SOWIE AUF BÜRGERHÄUSER UND GEBÄUDE IM STIL DER BELLE ÉPOQUE ERMÖGLICHEN.

Cavillon is een veelzijdige moderne stad met een rijke geschiedenis en veel natuur. Door de ligging is de stad een absolute bezienswaardigheid van de Luberon. Ontdek de heerlijk geurende St. Jacquesheuvel met paden en activiteiten in de natuur. Wandel rond in de straten van het historische centrum om de geschiedenis van de stad te begrijpen: de oudheid, de middeleeuwen (bisschopsstad, joden van de Paus...) en de nieuwe tijd. Kuier tot slot langs de grote hoofdstraten (cours) die de historische stadskern omsluiten en gekenmerkt worden door een uitzicht op de heuvel, herenhuizen en gebouwen uit de Belle Époque.

## 1 RÖMISCHER BOGEN

Der römische Bogen stammt vom Anfang des 1. Jahrhunderts unserer Zeitrechnung. Er ist reich verziert (Lorbeerkränze, Blumen, Vögel...) und stand ursprünglich im Herzen der Stadt als monumentaler Zugang zu einem Gebäude oder zum Forum, dem öffentlichen Platz. Da er sich südlich der Kathedrale befindet, integrierte man ihn im Mittelalter in die Mauern des Bischofspalasts, welcher wiederum im Jahr 1820 zerstört wurde. 1880 wurde der Bogen dann ans Ende der „Esplanade du Clos“ versetzt.

— **Romeinse boog** (1<sup>e</sup> eeuw na Chr.): deze boog is de imposante toegang tot een gebouw of een plein. Hij is tijdens de middeleeuwen en daarna opnieuw in 1880 verplaatst naar de rand van de place du Clos.

## 2 RATHAUS

Das 1750 in U-Form errichtete Rathaus befindet sich am Standort des ehemaligen mittelalterlichen Gemeindehauses. Die Glasüberdachung und die Schmiedearbeiten an der Fassade wurden von 1895 bis 1897 erstellt.

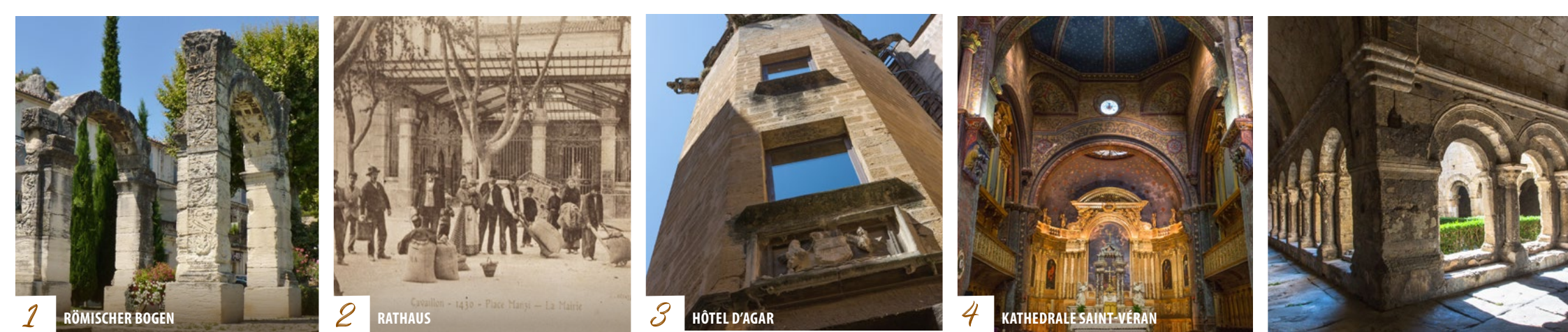
— **Het stadhuis:** Het U-vormige stadhuis werd in 1750 gebouwd op de plaats van het voormalige middeleeuwse gemeentehuis. Het glazen dak en het ijzerwerk aan de voorgevel zijn tussen 1895 en 1897 vervaardigd.

## 3a 3b HÔTEL D'AGAR UND DAS HOTEL PUYRICARD D'AGAR

Das Hotel d'Agar (3a) wurde auf den Ruinen der römischen Stadt erbaut, die sich am Fuße des Hügels Saint-Jacques befand. Seit dem 12. Jahrhundert hat seine Architektur ständig an Reichtum gewonnen: ein gotischer achteckiger Turm mit Wendeltreppe und Wasserspeiern, Räume aus dem 16. und 17. Jahrhundert mit verzierten Deckenmalereien. Heute ist es ein Kuriositätenkabinett, das zahlreiche Sammlungen von Kunstgegenständen präsentiert.

Das Hotel Puyricard d'Agar (3b) befindet sich in der Grand Rue und ist das letzte Beispiel eines erhaltenen provenzalischen Herrenhauses aus dem 18. Jahrhundert in seinem Originalzustand in Cavillon. Es beherbergt heute Ausstellungen. Nur geführte Touren. Reservierungen auf hotel-dagar.com.

— **Agar hotel (3a) en het Puyricard d'Agar hotel (3b):** Het hotel d'Agar is gebouwd op de ruïnes van de Romeinse stad aan de voet van de Saint-Jacquesheuvel. Sinds de 12<sup>e</sup> eeuw heeft de architectuur voortdurend aan rijkdom gewonnen: een gotische achthoekige toren met wenteltrap en waterspuwers, kamers uit de 16<sup>e</sup> en 17<sup>e</sup> eeuw versierd met geschilderde plafonds. Het is vandaag een rareitienkabinet met talrijke collecties kunstvoorwerpen. Gelegen aan de Grand Rue is het Puyricard d'Agar Hotel het laatste voorbeeld van een bewaard gebleven 18e-eeuws Provençaals herenhuis in zijn oorspronkelijke staat in Cavillon. Het herbergt nu tentoonstellingen. Alleen begeleide rondleidingen. Reserveringen op hotel-dagar.com.



## 4 KATHEDRALE SAINT-VÉRAN

Die Anfänge der im Herzen der Altstadt gelegenen Kathedrale Saint-Véran reichen bis ins Mittelalter zurück. Das ursprüngliche Gebäude vom Ende des 11. Jahrhunderts wurde im darauffolgenden Jahrhundert auf seine jetzigen Ausmaße erweitert. Die einschiffige Kathedrale besitzt fünf Gewölbefelder. Über der Kuppel des Chores erhebt sich ein achteckiger Glockenturm aus dem 13. Jahrhundert. Der Kreuzgang, eine Oase der Ruhe und Frische, wurde zu Beginn des 13. Jahrhunderts hinzugefügt.

— **Kathedraal Notre-Dame et Saint-Véran** (12<sup>e</sup> eeuw): ze is opgetrokken op een oud gebouw van de 11e eeuw en tijdens de 12<sup>e</sup> eeuw uitgebreid tot de huidige afmetingen. De achthoekige klokkentoren dateert van de 13<sup>e</sup> eeuw.

## 5 JÜDISCHES MUSEUM DES COMTATS - SYNAGOGUE

Die Synagoge steht inmitten des ehemaligen jüdischen „Steinbruchs“ von Cavillon. Sie wurde von 1772 bis 1774 auf Grundmauern aus dem 15. Jahrhundert errichtet und besteht aus zwei übereinanderliegenden Teilen, die durch eine außenliegende Treppe miteinander verbunden sind. Sie diente als Gebetsraum, Schule und Versammlungsort für die Gemeinde und zeugt vom Gemeinschaftsleben der „Juden des Papstes“.

— **De synagoge, joods museum van het graafschap Venaisin:** de architectuur is uniek ter wereld en kenmerkend voor de synagogen van het graafschap Venaisin. Ze is heropgebouwd tussen 1772 en 1774 op funderingen van de 15<sup>e</sup> eeuw en bestaat uit twee boven elkaar geplaatste volumes.

## 6 KAPELLE DES GROSSEN KLOSTERS

Durch die Gegenreformation im 17. Jahrhundert wurde die Errichtung eines neuen Klosters und einer neuen Kapelle erforderlich. Die Fassade zeigt eine wunderschöne antike Gestaltung mit einer erhabenen geschnittenen Tür und dem Profil des Hl. Benedikt mit seinen Attributen. Heute dient die Kapelle Ausstellungszwecken.

— **De kapel van het grote klooster:** deze kapel is in de 17<sup>e</sup> eeuw gebouwd op de plaats van het voormalige grote klooster van de benedictines. Mooie versiering van de gevel volgens oud model met gebeeldhouwde deur in reliëf.

## 7 ARCHÄOLOGISCHES MUSEUM IM HÔTEL-DIEU

Nah dem Avignon-Tor, einem Überrest der ehemaligen städtischen Befestigungsanlagen, steht die Kapelle hôtel-Dieu (1755). Dort befinden sich seit 1907 die archäologischen Sammlungen der Region.

— **Het archeologisch museum hôtel-Dieu:** Gelegen in de kapel hôtel-Dieu (1755) tegenover de overblijfselen van de voormalige vestingmuren van de stad. Te bezichtigen: plaatselijke archeologische verzameling.

## 8 KANAL SAINT-JULIEN

Dies ist der älteste Kanal der Provence. Im Jahr 1171 gewährte der örtliche Herrscher dem Bischof von Cavillon des Recht, das Wasser der Durance zum Betrieb von Getreidemöhlen umzuleiten. Eine davon befindet sich im Osten der Straße „Cours Gambetta“. Im 13. Jahrhundert diente der Kanal auch zur Bewässerung der Felder. Mitte des 16. Jahrhunderts wurde er bis zum westlich von Cavillon gelegenen Dorf „Les Vignères“ verlängert.

— **Het Saint-Julienkanaal:** dit is het oudste kanaal van de Provence. In 1171 gaf de plaatselijke heer de toestemming aan de bisschop van Cavillon om de Durance om te leiden teneinde de tarwemolens, zoals die ten oosten van de cours Gambetta, aan te drijven. In de dertiende eeuw was het ook mogelijk om via het kanaal de grond te irrigeren. Halverwege de zestiende eeuw werd het kanaal doorgetrokken tot Les Vignères ten westen van Cavillon.

## 9a 9b SPARKASSE UND CRÉDIT LYONNAIS

Diese beiden Gebäude wurden Anfang des 20. Jahrhunderts errichtet. Das Sparkassengebäude wird von einer Kuppel überragt und beherbergte einst das „Grand Hôtel Moderne“, damals das renommierteste Hotel der Stadt. An der Fassade des

Crédit-Lyonnais-Gebäudes in der Straße „Cours Bournissac“ sind über der Eingangstür drei Namen eingraviert: die des Architekten, des Bauunternehmers und des Bildhauers, die das Gebäude errichtet und gestaltet haben.

— **De Caisse d'Épargne & de Crédit Lyonnais:** deze twee gebouwen dateren van het begin van de twintigste eeuw. Bovenop de Caisse d'Épargne staat een koepel. Dit gebouw werd vroeger de Grand Hôtel Moderne genoemd en was het meest prestigieuze herenhuis van de stad. Op de gevel van de Crédit Lyonnais in de cours Bournissac staan drie namen boven de ingang gegraveerd (die van de architect, de bouwer en de beeldhouwer van het gebouw).

## 10 PLACE DU CLOS

Früher war dieser Platz mit Platanen bestanden. Dort fanden der Markt und der Handel mit Obst und Gemüse aus der Umgebung statt (insbesondere Melonen). Die gegen Ende des 19. Jahrhunderts gestaltete Vidau-Passage stellt die Verbindung zwischen dem Marktplatz und dem Stadtzentrum her. Das Café „Le Fin de Siècle“ stammt noch aus dieser Zeit.

— **De Place du Clos:** vroeger stonden er platanen op dit plein. Het was een marktplein en de plaats waar lokale groenten en fruit (waaronder meloenen) werden verhandeld. De passage Vidau (eind negentiende eeuw) verbond het stadscentrum met het marktplein. Het café Le Fin de Siècle dateert van die periode.

## 11 ST. JAKOBSKAPELLE

Seit vorgeschichtlicher Zeit bis zur Zeit der Römer war der St. Jakobshügel besiedelt. Die hoch über der Stadt liegende St. Jakobskapelle ist ein typisches Beispiel für römische Kunst in der Provence. Das aus dem 12. Jhd. stammende ursprüngliche Gebäude erhielt erst im 16. Jhd. durch den Eremiten Cäsar von Bus seine jetzige Form. Die Kapelle lässt sich vom Stadtzentrum aus in 20 Min. zu Fuß erreichen.

— **De Kapel Saint-Jacques:** Deze kapel, die uitsteekt boven de stad Cavillon, is typerend voor de romaanse kunst in de Provence. Te voet bereikbaar vanaf het stadscentrum in 20 min via de chemin César de Bus.

**MARKTTAGE:**  
Montagvormiddag  
auf den Plätzen und  
Straßen der Stadt.

Finden Sie die  
Öffnungszeiten des  
Online-Bauernmarkts.  
— Vind de openingstijden  
van de online boerenmarkt.

— **Marktdag:**  
Op maandagmorgen op  
de pleinen en in de straten  
van de stad.

**IHR TOURISMUSBÜRO**  
— Uw toeristische dienst

Place François Tourel - 84300 Cavillon  
+33 (0)4 90 71 32 01  
www.destinationluberon.com  
contact@destinationluberon.com

Finden Sie die  
Öffnungszeiten des Büros  
in Cavillon online.  
— Vind de openingstijden van  
het kantoor in Cavillon online.

Die Öffnungszeiten der  
Sehenswürdigkeiten und  
Museen finden Sie unter:  
www.destinationluberon.com

— Openingstijden van  
toeristische locaties en musea  
kunt u raadplegen op:  
www.destinationluberon.com



5 SYNAGOGUE 6 KAPELLE DES GROSSEN KLOSTERS 7 ARCHÄOLOGISCHES MUSEUM 8 KANAL SAINT-JULIEN 9 SPARKASSE UND CRÉDIT LYONNAIS 10 PLACE DU CLOS 11 ST. JAKOBSKAPELLE